

IRENE RANZATO è professoressa associata di Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese, nel Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Roma Sapienza. Ha un PhD in Translation Studies, conseguito all'Imperial College London (Centre for Translation Studies, ora alla UCL). Dal 2018 è Honorary Research Associate alla UCL. È vice-coordinatrice del collegio del dottorato in English Literatures, Language and Translation dell'Università Sapienza. E' stata componente di vari gruppi di ricerca internazionali e ha partecipato a numerosi convegni come relatrice. Dal 2023 è membro del direttivo AIA (Associazione Italiana Anglistica). I suoi interessi si rivolgono in particolare alla traduzione audiovisiva, allo studio delle varianti dialettali e sociali dell'inglese e all'intersezione tra lingua e ideologie nell'ambito dei dialoghi di finzione.

E' co-fondatrice del Centro interuniversitario di ricerca Tradac-Traduzione audiovisiva e accessibilità ed è vicedirettore della rivista *Status Quaestionis*.

Tra le sue pubblicazioni, le monografie: *Translating Culture Specific References on Television: The Case of Dubbing* (Routledge 2016), dedicata all'analisi della traduzione degli elementi culturali in tre serie televisive di diversa tipologia e *Queen's English?: Gli accenti dell'Inghilterra* (Bulzoni 2017). E' anche co-curatrice di volumi e numeri speciali di riviste, tra cui: *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation* (Routledge 2018); *Mediating Lingua-cultural Scenarios in AVT* (numero monografico di *Cultus*); *Audiovisual Translation: Intersections* (numero monografico di *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice* 2019); *Reassessing Dubbing: Historical Approaches and Current Trends* (Benjamins 2019); *The Dialects of British English in Fictional Texts* (Routledge 2021).

PUBBLICAZIONI RECENTI

2024 *The Palgrave Handbook of Multilingualism and Language Varieties on Screen* (co-editor Patrick Zabalbeascoa), London: Palgrave Macmillan.

2024 *English Classics in Audiovisual Translation* (co-editor Luca Valleriani), London/New York: Routledge.

2024 (forthcoming) "And quickly does it flee: the transient language of teen TV series and its translation", in M. Borodo and J. Díaz Cintas (eds), *The Routledge Handbook of Translation and Children's Literature and Media*, London/New York: Routledge.

2024 "Linguistic prejudice and regional pride: US voices for Austen's classic", in I. Ranzato e L. Valleriani (eds), *English Classics in Audiovisual Translation*, London/New York: Routledge.

2024 "Upper-class English on the small screen" (with L. Valleriani), in I. Ranzato e P. Zabalbeascoa (eds), *The Palgrave Handbook of Multilingualism and Language Varieties on Screen*, London: Palgrave Macmillan.

2024 "Representing and translating artspeak in films and TV", in *Kwartalnik Neofilologiczny* LXXI 2/24, pp. 355-369.

2023 "Carry on Caesar: Creative manipulations of the cinematographic Roman emperor", in J. Díaz Cintas, A. Rizzo & C.G. Spinzi (eds.) *Audiovisual Translation in Context, Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts* 9(3), 379-397.